

Operating instructions

Bedienungsanweisung

Auxiliary heater with parking heater functionality

Zuheizer mit Standheizfunktionalität



EN	Operating instructions	3
DE	Bedienungsanweisung	9
DA	Betjeningsvejledning	15
FI	Käyttöohje	21
NO	Bruksanvisning	27
SV	Bruksanvisning	33

Betjeningsvejledning

Tilskudsvarmer med parkeringsvarmefunktion

DA



Kære Webasto-kunde,

Vi regner med, at det værksted/servicested, der har monteret din nye varmer, indgående har forklaret dig betjening og funktion af apparatet.

I denne betjeningsvejledning vil vi gerne give dig et ekstra overblik over, hvordan den opgraderede tilskudsvarmer med parkeringsvarmefunktion anvendes sikkert.

1 Vedligeholdelse- og sikkerhedsområde

I gyldighedsområdet for det europæiske direktiv 70/156/EØF og/eller EF/2007/46 (til nye typer køretøjer fra 29.04.2009) foreligger der typegodkendelser for vandvarmeren Thermo Top Evo i henhold til direktiverne ECE-R 122 (opvarmning) og ECE-R 10 (EMC).

1.1 Sikkerhedsanvisninger

Varmeren må ikke:

- køre uden en mindsteandel (følg bilproducentens vejledning) af en godkendt frostvæske i varmekredsløbets vand.

Varmeren:

- må kun drives med det brændstof, der er angivet på typeskiltet og med den angivne driftsspænding.
- skal ved stærk røgudvikling, usædvanlige brændlyde eller lugt af brændstof sættes ud af drift ved straks at slukke for apparatet og fjerne sikringen. Varmeren må først tages i brug igen, efter at den er kontrolleret af Webasto-uddannet personale på et autoriseret værksted.
- bør en gang om måneden tages i drift i 10 minutter ved kold motor, omgivelsestemperaturer under +20° C og laveste blæserindstilling.
- skal kontrolleres af fagfolk hvert andet år og senest ved begyndelsen af den kolde årstid.
- skal for en fejlfri funktion forsynes med tilstrækkelige mængder brændstof i hele driftstiden.
Hertil er det nødvendigt at brændstofniveauet i tanken ikke har nået reserve.

1.2 Ansvar

Manglende overholdelse af betjeningsvejledningen og dens anvisninger medfører, at Webasto-producentansvaret bortfalder.

Det samme gælder, hvis reparationer ikke er udført korrekt, eller der er anvendt uoriginale reservedele.

Dette medfører bortfald af varmerens typegodkendelse og dermed bortfald af

standardtypegodkendelsen /EF-typegodkendelsen.

Webasto er ikke ansvarlig for brug af komponenter og betjeningslementer, der ikke er godkendt af Webasto.

Såfremt vores anbefaling ikke overholdes, forbeholder vi os ret til at afvise garanti-krav ved fejlfunktioner.

2 Betjening



ADVARSEL

Eksplosions- og kvælningsfare

- ▶ Varmeren må ikke køre ved tankstationer og tankanlæg.
- ▶ Varmeren må ikke køre på steder, hvor der kan dannes let antændelige gasser eller støv og på steder, hvor der lagres let antændelige væsker eller faste materialer (f.eks. i nærheden af brændstof-, kul- og træstøv, kornlagre, tørt græs og løv, karton, papir osv.).
- ▶ Varmeren må ikke køre i lukkede rum (f.eks. garage), heller ikke med tidsforvalg eller Telestart.

Varmeren kan tages i brug iht. betjeningslementets udstyr.



Vi anbefaler at tilpasse varmetiden til køretiden.

Varmetid = køretid

Eksempel: Ved en køretid på ca. 20 minutter (en vej) anbefaler vi at varmeren ikke kører i mere end 20 minutter.

Funktionen ventilation er tilgængelig afhængigt af varmertypen.

3 Forindstillinger på køretøjet

Eventuelt skal der foretages forindstillinger for slutkunden iht. betjeningsvejledningen.

4 Aktiveringskontrol via kompatible betjeningssementer

Følgende betjeningssementer fra Webasto Thermo & Comfort SE må anvendes:

- ThermoCall / ThermoConnect
- Telestart T100 HTM
- Telestart T91 / T99
- MultiControl

Betjeningssementerne er indbyrdes kompatible. Betjeningssementernes brug er beskrevet i de pågældende betjeningsvejledninger.

Hvis der kun anvendes Telestart betjeningssementer, anbefaler vi montering af driftsindikator-LED (Bestillingsnummer: 1320992_).

5 Foranstaltninger i forbindelse med fejl

Fejlkode vises på multicontrol-displayet eller via ThermoCall / ThermoConnect-statusforespørgsel. Se dertil den medfølgende dokumentation til det pågældende betjeningsselement.

Hvis der opstår en fejl, skal det først kontrolleres, om sikringerne og stikforbindelserne er i en fejlfri tilstand og sidder fast.

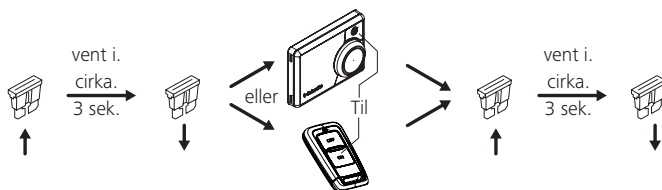
Følgende fejl kan du selv reparere:

Fejlbeskrivelse	Mulig årsag	Afhjælpning
Varmeren slukker automatisk (=fejlaflbrydelse).	Ingen forbrænding efter start og startgentagelse, flammen slukker under driften.	Sluk for varmeren og tænd den igen (ikke oftere end 2 gange).
Varmeren tænder ikke.	Varmeren forsynes ikke med strøm.	Kontroller strømforsyningen til varmeren samt stelteilslutningspunkterne.
Varmeren slukker under varmedriften (= fejlaflbrydelse).	Varmeren er overophedet, fordi der mangler kølevæske.	Påfyld kølevæske iht. producentens oplysninger.

Ved en fejllåsning kan du selv ophæve den som beskrevet.

6 Fejloplåsning

Fejloplåsning foretages via opgraderings sikring. Sikringens position fremgår af slutkundens betjeningsoplysninger.



Spændingsafbrydelse ved at fjerne 20 A-sikringen (gul) i køretøjets sikringsboks i motorrummet pos. F30.

Genplacering af sikringen

Tryk kort TIL-knappen til venstre på senderen eller tryk -knappen på MultiControl /SmartControl

Spændingsafbrydelse ved at fjerne 20 A-sikringen (gul) i køretøjets sikringsboks i motorrummet pos. F30.

Genplacering af sikringen. Dette tænder varmeren



Når sikringen er sat ind, tændes varmeren.

Hvis denne foranstaltning ikke fører til afhjælpning af fejlen, bedes du kontakte et Webasto-servicested.

7 Garanti

Når tilskudsvarmeren er defekt, skal udskiftningsvarmeren opgraderes på ny. Kontakt her et Webasto værksted/service.

Nærmeste værksted/servicested findes på Webasto-websitet www.webasto.com under ,kontakt' → ,forhandlersøgning'.

Ve vícejazyčné verzi je závazná němčina. Telefonní číslo příslušné země najdete na letáku servisního střediska Webasto nebo na webových stránkách příslušného obchodního zastoupení Webasto ve Vaší zemi.

I tilfælde af en flersproget udgave er den tyske version gældende. Du kan finde telefonnummeret på Webasto Danmark i Webastos kontaktoversigt eller på Webastos danske hjemmeside.

Bij een meertalige versie is de Duitse versie bindend. Het telefoonnummer van het betreffende land kunt u vinden op het Webasto Servicepuntenoverzicht of de website van de Webastovestiging in uw land.

Useampikielisten versioiden yhteydessä saksankielinen on sitova. Kunkin maan puhelinnumero löytyy Webasto huoltopiste-esitteestä tai kyseisen maan Webasto edustajan internetsivuilta.

En cas de version multilingue, c'est la langue allemande qui fait foi. Pour trouver le numéro de téléphone du pays concerné, veuillez consulter le dépliant des points-service Webasto ou la page web de la représentation Webasto de votre pays.

Többnyelvű változat esetén a német nyelvűt is tartalmaznia kell. Az adott ország telefonszámát kérjük, a Webasto ügyfélszolgálati központjának szórólapjából, illetve a Webasto országos képviseletének honlapjáról kikeresni.

In caso di versione plurilingue il tedesco è vincolante. Il numero di telefono relativo al paese specifico è indicato sull'opuscolo del centro servizi Webasto ed è disponibile sul sito web della propria filiale Webasto.

Hvis det finnes en flerspråklig versjon, er det den tyske som har forrang. Du finner telefonnummeret til de nasjonale Webasto servicekontorene i folderen eller på nettsiden til ditt lands agentur.

Vid flera språk är den tyska utgåvan bindande. Telefonnumren i respektive land hittar du på Webasto serviceverkstads informationsblad eller på webbplatsen för respektive lands Webasto representant.

Bei mehrsprachiger Ausführung ist Deutsch verbindlich. Die Telefonnummer des jeweiligen Landes entnehmen Sie bitte dem Webasto Servicestellen-Faltblatt oder der Webseite Ihrer jeweiligen Webasto Landesvertretung.

In multilingual versions the German language is binding. The telephone number of each country can be found in the Webasto service center leaflet or the website of the respective Webasto representative of your country.

Webasto Thermo & Comfort SE
Postfach 1410
82199 Gilching
Germany

Besucheradresse:
Friedrichshafener Str. 9
82205 Gilching
Germany

Nur innerhalb von Deutschland
Tel: 0395 5592 229
E-mail: kundencenter@webasto.com

www.webasto.com

